

## PROGRAMM DER BIELER FLÜCHTLINGSTAGE 2015 PROGRAMME DES JOURNÉES BIENNOISES DU RÉFUGIÉ 2015

### Freitag / Vendredi 19.06.2015

Ort / Lieu: Neumarktplatz / Place du Marché-Neuf

- 17:00 – 21:00 Theater und Kulinarisches am 250-jährigen Jubiläum der Stadtbibliothek / Théâtre et plaisirs culinaires dans le cadre du 250<sup>ème</sup> anniversaire de la bibliothèque
- ab/des 17:00 Stand mit kulinarischen Spezialitäten / Stand de spécialités culinaires
- 18:30 – 20:30 Theater «femme de couleur» mit der Komödiantin Samia Orosemane, Eintritt frei  
Théâtre «femme de couleur» avec la comédienne Samia Orosemane, Entrée libre

### Samstag / Samedi 20.06.2015

Ort / Lieu: Ecke Nidaugasse / Dufourstrasse / Rue de Nidau / Rue Dufour

- 13:00 Ansprache von Tamara Iskra, Integrationsdelegierte der Stadt Biel / parole de Tamara Iskra, déléguée à l'intégration de la Ville de Bienne
- 13:00 – 19:00 Stand mit kulinarischen Spezialitäten und verschiedenen Informationsständen / Stand de spécialités culinaires et différents stands d'informations
- Verschiedene Künstler und Jugendliche aus der Region treten auf (Musik, Tanz, Breakdance etc.) / Différents artistes et jeunes de la région (musique, danses, Breakdance etc.)
- Mit Kinderanimation / avec des animations pour enfants

In Zusammenarbeit mit ArtBeat Bienne – dem Jugendfestival / En collaboration avec ArtBeat – le Festival de la jeunesse

Mehr Infos / Plus d'infos: [www.multimondo.ch](http://www.multimondo.ch)

Kontakt / contact: [sarah.grossmann@multimondo.ch](mailto:sarah.grossmann@multimondo.ch), [naima.serroukh@multimondo.ch](mailto:naima.serroukh@multimondo.ch)

Wir danken: Kanton Bern, Schweizerische Flüchtlingshilfe SFH,

Nous remercions: Canton de Berne, Organisation Suisse d'aide aux réfugiés OSAR.

## DIE SCHWEIZERISCHE FLÜCHTLINGSHILFE SFH

Die SFH setzt sich seit ihrer Gründung 1936 dafür ein, dass die Schweiz das in der Genfer Flüchtlingskonvention festgehaltene Recht auf Schutz vor Verfolgung einhält. Die SFH ist der parteipolitisch und konfessionell unabhängige nationale Dachverband der Flüchtlingshilfe-Organisationen. Die Arbeit der SFH finanziert sich über Beiträge des Bundes sowie über freiwillige Unterstützungen durch Privatpersonen, Stiftungen, Kantone und Gemeinden.

Schweizerische Flüchtlingshilfe SFH  
Weyermannsstrasse 10  
Postfach 8154  
CH-3001 Bern  
Tel. +41 (0) 31 370 75 75  
[www.fluechtlingshilfe.ch](http://www.fluechtlingshilfe.ch)  
[info@fluechtlingshilfe.ch](mailto:info@fluechtlingshilfe.ch)

[facebook.com/fluechtlingshilfe](https://facebook.com/fluechtlingshilfe)  
[twitter.com/sfh\\_schweiz](https://twitter.com/sfh_schweiz)

## DIE FLÜCHTLINGSTAGE

Die Flüchtlingstage gehen auf eine Initiative der Schweizerischen Flüchtlingshilfe SFH von 1980 zurück. Ziel ist es, die Bevölkerung daran zu erinnern, dass Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene einen bedeutenden und wertvollen Beitrag in der Schweizer Wirtschaft und Gesellschaft leisten. Die Flüchtlingstage haben sich in den vergangenen Jahrzehnten zur wichtigsten Sensibilisierungskampagne für die Anliegen von Flüchtlingen in der Schweiz entwickelt.

Der nationale Flüchtlingstag und der Weltflüchtlingstag (20. Juni 2015) sowie der Flüchtlingssonntag der Kirchen (21. Juni 2015) verschaffen den Anliegen von Flüchtlingen eine breite Beachtung.

Die Flüchtlingstage werden von der Schweizerischen Flüchtlingshilfe SFH, vom Staatssekretariat für Migration SFM, vom UNO-Hochkommissariat für Flüchtlinge UNHCR und weiteren institutionellen und privaten Spenderinnen und Spendern finanziert. Landesweit feiern die Kirchen den Flüchtlingssonntag und organisieren Hilfswerke wie Caritas oder Heks sowie weitere Veranstalter Anlässe und Begegnungen.



1765  
2015  
STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE tourne la page  
hat viele Seiten



Spenden für die  
Flüchtlingstage:  
PC 30-1085-7



Stichwort SFH und Betrag  
zwischen 1 und 99 an 339  
senden.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD  
Staatssekretariat für Migration SEM



# GESUCHT: DREAM-TEAMS 2015

Handarbeiten mit Frauen unterschiedlicher Herkunft?  
Eine Fussballmannschaft mit Asylsuchenden und Schweizern?  
Sie helfen Flüchtlingen nachbarschaftlich oder Sie geben  
einem Flüchtlingskind Nachhilfeunterricht? – Wir suchen für  
unseren Wettbewerb solche Dream-Teams! Falls Sie  
Freundschaften dieser Art pflegen, machen Sie mit bei  
unserem Dream-Teams-Wettbewerb.



Für Flüchtlinge ist es nicht einfach, sich in der neuen Heimat zurecht zu finden. Umso wichtiger sind Menschen, die Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene in der neuen Heimat willkommen heissen und sie ein Stück auf ihrem Weg begleiten. Durch solche Begegnungen gewinnen immer beide Seiten: Es ist interessant und bereichernd, einen Menschen aus einem anderen Herkunftsland kennenzulernen und fördert das gegenseitige Miteinander und Verständnis.

Für die Flüchtlingstage im Juni 2015 suchen die Schweizerische Flüchtlingshilfe SFH, das UNO-Flüchtlingshochkommissariat UNHCR und das Staatssekretariat für Migration SEM Dream-Teams. Dies in Form eines gross angelegten Wettbewerbs, um die Integration von Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen in der Schweiz zu würdigen und zu

fördern. Ausgezeichnet werden Menschen, die gemeinsam einen Beitrag zur Integration von Flüchtlingen leisten. Die gesuchten Teams setzen sich aus mindestens einer Person mit Fluchthintergrund und einer Person aus der Schweiz zusammen.

Kennen Sie  
ein Dream-Team?  
Sind Sie selber eines?

Melden Sie sich noch  
heute an unter  
[www.dream-teams.ch](http://www.dream-teams.ch)

Einsendeschluss ist der  
14.08.2015

## Zum Beispiel Rahel und Moni

Die Eritreerin und die Schweizerin haben sich an ihrem Wohnort kennengelernt. Es ist ein kleines Dorf, wo man sich tagtäglich begegnet. Aus ihrer Begegnung ist eine wunderbare Freundschaft entstanden und so treffen sich die beiden regelmässig ein Mal pro Woche zum Kaffee. Moni findet es besonders spannend, wenn Rahel von ihrer Heimat Eritrea erzählt und Rahel freut sich über Monis Interesse an ihrer Herkunft und den Austausch unter Müttern. Die beiden Freundinnen bezeichnen sich als Dream-Team, weil sie als Frauen in vielen Bereichen ganz ähnlich ticken, so verschieden ihre Kulturen auch sind. Das Interesse und das Vertrauen bilden somit den Boden für eine erfolgreiche Integration.

Die Schweizerische Flüchtlingshilfe SFH, das UNO-Flüchtlingshochkommissariat UNHCR und das Staatssekretariat für Migration SEM setzen sich anlässlich der Flüchtlingstage 2015 gemeinsam dafür ein, dass anerkannte Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene einen besseren Zugang zum gesellschaftlichen und beruflichen Leben in der Schweiz erhalten. Sie lancieren den Wettbewerb «Dream-Teams 2015». Dabei werden grosse oder kleine Teams – mindestens zwei Personen – ausgezeichnet, die gemeinsam etwas erreichen, ob bei der Arbeit oder in der Freizeit spielt keine Rolle.

Zu gewinnen gibt es Gemeinsamkeit, Spass und ein unvergessliches Erlebnis, gesponsert von verschiedenen Schweizer Firmen und Institutionen.

Teilnahmebedingungen und Hinweise zu den Flüchtlingstagen unter:  
[www.dream-teams.ch](http://www.dream-teams.ch)